

Avaleht>Kohtuasja algatamine>Kus ja kuidas?>Kulud

Valitud keeleversiooni meie töötajad parajasti tõlgivad.

hollandi keel

Järgmised keeleversioonid: [fr](#) [nl](#) on juba tõlgitud.

Swipe to change

Kulud**Belgia**

Sellel lehel esitatakse teavet menetluskulude kohta Belgias. Menetluskulusid on põhjalikumalt analüüsitud järgmistes juhtumiuuringutes: Perekonnaõigus – lahutus Perekonnaõigus – laste hooldusõigus Perekonnaõigus – alimendid Äriõigus – leping Äriõigus – vastutus

Õigusvaldkonna ametikohtade tasustamist reguleeriv raamistik**Kohtutäiturid****Tsiviilasjad**

Kohtutäiturite tasusid tsiviilmenetlustes reguleerib kuninga 30. novembri 1976. aasta otsus. 2009. aasta määrad avaldati 31. detsembril 2008 ametlikus väljaandes *Moniteur Belge*.

Nende dokumentide **tekstid ja** tasude **määrad on kättesaadavad Belgia Riikliku Kohtutäiturite Koja** (*Chambre National des Huissiers de Justice*) veebisaidil (rubriigi „Tarifs et taux d'intérêt” (Tariifid ja intressimäärad) alajaotise „Toutes affaires” (Kõik kohtuasjad) all) või **Belgia kohtute portaali** veebisaidil (rubriik „Législation” (Õigusaktid)).

Kriminaalasjad

Kohtutäiturite tasusid kriminaalmenetluses reguleerib kuninga 28. detsembri 1950. aasta otsus ning ministeeriumi 22. jaanuari 2009. aasta ringkiri. 2009. aasta määrad avaldati 12. jaanuaril 2009 ametlikus väljaandes *Moniteur Belge*.

Nende dokumentide **tekstid ja** tasude **määrad on kättesaadavad Belgia Riikliku Kohtutäiturite Koja** (*Chambre National des Huissiers de Justice*) veebisaidil (rubriigi „Tarifs et taux d'intérêt” (Tariifid ja intressimäärad) alajaotise „Toutes affaires” (Kõik kohtuasjad) all) või **Belgia kohtute portaali** veebisaidil (rubriik „Législation” (Õigusaktid)).

Advokaadid

Advokaatide tasud **ei ole reguleeritud**. Advokaadil on vabadus tasusid määrata ja nende suhtes kliendiga kokku leppida, ent ta peab need siiski määrama mõõdukuse piires. Advokatuuril on õigus kontrollida, ega advokaat ei ole neid piire ületanud.

Kasutada võib mitmesuguseid arvutusmeetodeid: tunnitasu, teenustasu, tasu vastavalt kohtuasja väärtusele (teatav protsent kohtuvaidluse väärtusest) jne. Kokkulepped kohtuvaidluse tulemusega seotud tasu asjus on keelatud Belgia kohtuseadustiku artikliga 446b. Advokaat peab klienti tasude arvutamise meetodist eelnevalt teavitama. Advokaaditasudele ei kohaldata Belgias käibemaksu.

Kindlaksmääratud kohtukulud**Kindlaksmääratud kulud tsiviilmenetluses****Vaidluspoolte kindlaksmääratud kulud tsiviilmenetluses**

Belgia kohtukulud on kindlaks määratud. **Kulud sõltuvad kohtust**, kuhu menetlus esitatakse, **ja menetluse astmest** (esimese või teise astme kohus).

Kohtumenetluse kulusid nimetatakse **kohtukuludeks** ning neid reguleerib kohtuseadustiku artikkel 1017 jj. Artiklis 1018 loetletakse kohtukulude hulka kuuluvad kulud. Kohtukulud sisaldavad:

mitmesuguseid makse, kantseleitasusid ja registreerimisloivusid. Kantseleitasud sisaldavad hagi esitamise, koostamise ja saatmise tasusid ning on loetletud registreerimisloivude, hüpoteegitasude ja kantseleitasude seadustiku artiklis 268 jj;

kohtudokumentide kulud ja töötasud;

kohtuotsuse saatekulu;

mis tahes uurimistoimingute kulud, eriti tunnistajate ja ekspertide tasud. Kuninga 27. juuli 1972. aasta otsusega määratakse kindlaks tunnistajatega seotud kulud ja hüvitised;

kohtunike, kohtusekretäride ja poolte reisi- ja majutuskulud, kui reisimine leiab aset kohtuniku korraldusel, ning kohtudokumentide kulud, kui need on koostatud üksnes menetlust silmas pidades;

artiklis 1022 nimetatud menetlushüvitis;

artikli 1734 kohaselt määratud vahendaja tasud, töötasud ja kulud.

Artiklis 1019 täpsustatakse, et kohtukulude hulka kuuluv **registreerimisloiv** sisaldab:

üldist kindlasummalist maksu,

spetsiifilisi kindlasummalisi makse ning

rahasummade või väärtpaperite väljamõistmise, üleandmise kohustuse või võlausaldajate nõuete rahuldamise järjekorra määramisega seotud kohtuotsuste makse.

Teatavatel juhtudel, **kui hageja või menetlusosaline ei ole belglane ning kostja on belglane**, võib viimane nõuda, et hageja või menetluse astuja annaks **tagatiseks kautsjoni**, mis garanteeriks kohtuprotsessist tuleneda võiva kahjuhüvitise tasumise, välja arvatud juhul, on olemas rahvusvaheline konventsioon, mis näeb ette maksevabastuse, ning välja arvatud erijuhtudel. Seda näeb ette kohtuseadustiku artikkel 851.

Samuti peab vajaduse korral arvesse võtma kohtutäituri, advokaatide (vt eespool) ning vajaduse korral tõlkijate ja tõlkide (vt allpool) kulusid.

Tsiviilmenetlus, kus üks osapooltest peab tasuma kindlaksmääratud kulud

Teatavad kulud peavad olema tasutud enne hagi esitamist. Nii on näiteks **kantseleitasuga**, mis tasutakse hagi esitamise hetkel.

Menetluse ajal tekkivad kulud tasutakse hariikult menetluse käigus.

Teatavate kulude puhul osutub vajalikuks **vahemakse**. Nii makstakse ekspertidele vahemakse korras, mille tasub menetlustoimingut taotlenud pool. Samuti nähakse artiklis 953 ette, et tunnistaja ülekuulamist taotlev pool on kohustatud andma enne nimetatud ülekuulamist kohtusekretäri käsutusse vahemakse, mis kujutab endast loivu kogusummat ja kulude (reisikulude jne) hüvitist.

Vahel tasub kohtukulud advokaat ning sellisel juhul sisalduvad need tema kulude ja tasude arvestuses.

Kindlaksmääratud kulud kriminaalmenetluses

Kõigi poolte kindlaksmääratud kulud kriminaalmenetluses

Kriminaalmenetlustega seotud kindlaksmääratud kulud reguleerib kuninga 28. detsembri 1950. aasta otsuse artikkel 91 jj.

Millises menetlusetapis peab üks pooltest tasuma kindlaksmääratud kulud?

Kriminaalmenetlustega seotud kindlaksmääratud kulud reguleerib kuninga 28. detsembri 1950. aasta otsuse artikkel 91 jj.

Menetluskulud põhiseaduslikes menetlustes

Vaidluspoolte kindlaksmääratud kulud põhiseaduslikus menetluses

Poolte ainsad kulud põhiseaduslikus menetluses on tähitud posti **saatekulud**.

Õigusesindaja (advokaadi) antav eelteave?

Poolte õigusi ja kohustusi käsitlev teave

Eetikakoodeks kohustab advokaate oma kliente teavitama ja nõustama. Sellest tulenevalt annab advokaat oma kliendile **teavet tema õiguste ja kohustuste kohta**.

Muu hulgas peab advokaat teavitama oma kliente oma **tasu arvutamise meetodist**.

Kust leida teavet menetluskulude kohta?

Kust võib Belgias leida teavet menetluskulude kohta?

Sellekohane teave on kättesaadav [Belgia justiitsministeerium](#) veebisaidil, [kohtukorralduse ajakohastamise komisjoni](#) veebilehel (rubriik „Info juridique“ (õigusteave)) või mitmesuguste juriidiliste kutsealade veebisaitidel.

<https://justitie.belgium.be>

Samalaadset teavet võib leida ka õigusaktidest või küsida kohtukantseleist või advokaadilt.

Millistes keeltes võib Belgias leida teavet menetluskulude kohta?

Nimetatud teave on kättesaadav hollandi ja prantsuse keeles.

Kust leida teavet vahenduse kohta?

Vahendust käsitlev teave on kättesaadav [Belgia justiitsministeerium](#) veebisaidil (väljaannete peatükis) ning [föderaalse vahendamise komisjoni](#) veebisaidil.

Kust leida lisateavet kulude kohta?

Veebisait kulude kohta

Vt eespool.

Kust leida teavet menetluse keskmise kestuse kohta?

Advokaat võib anda teile mõningast teavet teie menetluse eeldatava kestuse kohta. See sõltub **menetluse tüübist**, mida soovite algatada, ja **kohtust**, kus soovite menetlust algatada.

Kust leida teavet menetluse keskmiste kogukulude kohta?

Advokaat võib anda teile mõningast teavet teie menetluse eeldatava maksumuse kohta. See sõltub **menetluse tüübist**, mida soovite algatada, ja **kohtust**, kus soovite menetlust algatada.

Käibemaks

Kust leida teavet selle teema kohta? Milline on kehtiv maksumäär?

Kui teave kulude kohta on avaldatud, ei sisalda see käibemaksu. Kehtiv käibemaksumäär on 21%.

Õigusabi

Milline on sissetuleku künnis, et saada õigusabi?

Tegemist on valdkonnaga, mida reguleerib Belgia kohtuseadustiku artikkel 508/1 jj.

Esmane õigusabi on kõikidele tasuta. Tegemist on esmase õigusliku nõustamisega, mis hõlmab: praktilisi juhiseid,

õigusteavet,

esialgset õiguslikku hinnangut või suunamist eriorganisatsiooni juurde.

Esmast õigusabi annavad juristid ning see on **täielikult tasuta**, sõltumata teie sissetuleku suurusest.

Teisene õigusabi lubab neil, kelle sissetulek ei võimalda katta advokaaditasusid, saada advokaadilt täielikult või osaliselt tasuta abi. Advokaadi abi seisneb teie nõustamises ja kaitsmises. Kuninga 18. detsembri 2003. aasta otsuses määratakse kindlaks täielikult või osaliselt tasuta teisese õigusabi ja õigusabi saamise tingimused.

Sotsiaalse seisundi tõttu **täielikult tasuta** õigusabi **saajad** on:

üksikisikud, kelle igakuine netosissetulek on madalam kui 944 eurot;

üksikisikud koos ülalpeetavaga, kelle igakuine netosissetulek on madalam kui 1213 eurot (+ 163,47 eurot ülalpeetava kohta);

isikud, kes moodustavad leibkonna (koos abikaasa või elukaaslasega) ning kelle leibkonna igakuine netosissetulek on madalam kui 1213 eurot (+ 163,47 eurot ülalpeetava kohta);

isikud, kes saavad integratsioonitoetust või sotsiaalabi;

isikud, kes saavad garanteeritud vanaduspensioni (GRAPA);

isikud, kes saavad integratsioonitoetust mittesaava puudega isiku sissetuleku asendamise toetust;

ülalpeetava lapsega isikud, kes saavad garanteeritud peretoetust;

sotsiaalmajades elavad üürnikud, kes maksavad Flandria ja Brüsseli piirkonnas üüri, mis võrdub poolega üüri baasmäärast, või kes maksavad Valloonia piirkonnas üüri miinimummäärast;

alaealised;

välisriikide kodanikud, kes taotlevad elamisluba või kes esitavad halduskaebuse või algatavad kohtumenetluse otsuse suhtes, mis on võetud seaduste alusel välismaalaste territooriumile sisenemise, seal elamise, ettevõtte asutamise ja sealt tagasisaatmise kohta;

varjupaiga taotlejad ning isikud, kes esitavad pagulasseisundi tunnustamise taotluse või nõude või kes taotlevad ümberasustatud isiku staatust;

isikud, kes on kaasatud võlgade kollektiivse tasumise menetlusse või kes soovivad esitada hagi võlgade kollektiivse tasumise asjus.

Tasuta õigusabi saavad **sissetulekute ebapiisavuse eeldusel** (eeldust on võimalik tühistada):

vahi all olevad isikud või süüdistatavad, kelle suhtes kohaldatakse kiirmenetlust ja kellel on eeldatavalt ja kuni vastupidise tõendamiseni ebapiisav sissetulek; vaimsete häiretega isikud, kelle suhtes on kohaldatud 26. juuni 1990. aasta seadusega (vaimsete häiretega isikute kaitse kohta) ettenähtud meetet ning

kellel on eeldatavalt ja kuni vastupidise tõendamiseni ebapiisav sissetulek;

kostja, kelle suhtes kohaldatakse kiirmenetlust.

Osaliselt tasuta abi (advokaat võib sellisel juhul taotleda piiratud menetlusse astumist) saavad:

üksikisikud, kelle igakuine netosissetulek on vahemikus 944–1213 eurot;

üksikisikud koos ülalpeetavaga, kelle igakuine netosissetulek on vahemikus 1213–1480 eurot (+ 163,47 eurot ülalpeetava kohta); isikud, kes elavad koos abikaasaga või teise isikuga, kellega nad moodustavad leibkonna ning kelle leibkonna igakuine netosissetulek on vahemikus 1213–1480 eurot (+ 163,47 EUR eurot ülalpeetava kohta);

Eespool nimetatud summased korrigeeritakse kord aastas vastavalt tarbijahinna indeksi muutustele.

Õigusabi hõlmab kohtukuluid. Kui kliendil pole piisavalt vahendeid kohtukulude katmiseks, võib ta pöörduda isiklikult või advokaadi vahendusel õigusabi büroosse. Teda võib vastavalt maksejõuetuse astmele vabastada osaliselt või täielikult kohtutäituri, eksperti jne kulude tasumisest. Seda valdkonda reguleerib kohtuseadustiku artikkel 664 jj.

Millised on õigusabi saamise tingimused kriminaalmenetluses kannatanu või süüalusena osalejale?

Õigusabi saamise tingimused kriminaalmenetluses kannatanu või süüalusena osalejale on samad, mis eespool loetletud.

Kas on menetlusi, mis on kuludest vabastatud?

Jah, näiteks menetlus, mille eesmärk on saavutada võlgade kollektiivset tasumist või saada menetlusosalisena vabastus kohtukuludest.

Millal peab kaotanud pool tasuma võitnud poole menetluskulud?

Tsiviil- ja kaubandusajad

Artikli 1017 jj kohaselt kannab **kohtukulud** (kohtutäituri, ekspertide, kohtute jne kulud) harilikult **kaotanud pool** pärast seda, kui kohtuotsus on välja kuulutatud. Ühe osa kaotanud poole kantavatest kuludest moodustab kindlasummaline makse võitja poole advokaadi kuludesse ja tasudesse. Seda makset nimetatakse **menetlushüvitiseks** ning tegemist on kindlasummalise maksega, mis arvutatakse tabeli põhjal, mis on koostatud vastavalt kohtuasja panuseks olevatele summadele. Hüvitis ei kata tingimata kõiki tasusid. Kuninga 26. oktoobri 2007. aasta otsusega määratakse kindlaks nimetatud menetlushüvitise summa. Nimetatud summad koosnevad miinimum- ja maksimumsummadest ning kohtunik on kohustatud määrama hüvitise suuruse selles vahemikus. Mõningatel juhtudel on võimalik, et kohus ei määra kaotanud poolt kohtukulude tasujaks, vaid lahendab küsimuse teisiti (kulude jagamise teel vms).

Kriminaalasjad

Kui süüdistatav ja tsiviilõiguslikult vastutavad isikud mõistetakse süüdi, jäävad menetluskulud reeglina nende kanda koos menetlushüvitisega (kindlasummaline makse võitja poole advokaadi kuludesse ja tasudesse – vt tsiviil- ja kaubandusajade lõik). Kui aga süüdistatavaid ja tsiviilõiguslikult vastutavaid isikuid süüdi ei mõisteta ning tsiviilõiguslik menetlusosaline kaotab, võib viimane olla kohustatud tasuma täielikult või osaliselt riigi ja süüdistatava menetluskulud ning menetlushüvitise. Teatavatel juhtudel jäävad menetluskulud riigi kanda. Need sätted on kirjas **kriminaalmenetluse seadustikus**.

Ekspertide tasud

Tsiviil- ja kaubandusajad

Ekspertide tasud **ei ole reguleeritud** ning ekspertidel on vabadus määrata oma tasude suurus. Kohtunik kontrollib nimetatud tasusid piiratud ulatuses (tal on õigus sekkuda poolte ja eksperti vahelise lahkeli korral), ent pole olemas õigusakti, mis määraks summad, millele ekspertide tasud peavad vastama. Seda valdkonda reguleerib kohtuseadustiku artikkel 987 jj ning kuninga 24. mai 1933. aasta otsus.

Kuninga 14. novembri 2003. aasta otsusega **kinnitatakse** siiski tasude määr ja kulud ekspertidele, kelle töökohtud on nimetanud ametisse **meditsiinilise ekspertiisi** raames, mis käsitleb:

vaidlusi invaliidsushüvitiste üle,

peretoetusi töötajatele ja füüsilisest isikust ettevõtjatele,

töötuskindlustust või

kohustuslikku ravi- ja kahjukindlustust.

Kriminaalasjad

Ekspertide tasusid kriminaalmenetlustes **reguleerib** kuninga 28. detsembri 1950. aasta otsus ja ministeeriumi 22. jaanuari 2009. aasta ringkiri. 2009. aasta määrad avaldati 12. jaanuaril 2009 ametlikus väljaandes Moniteur Belge.

Nende dokumentide tekstid on kättesaadavad **kohtukorralduse ajakohastamise komisjoni** veebisaidil (rubriik „infos juridique“ – „professionne“ – „tarifs“ – „frais de justice“ („õigusteave“ – „ametialane“ – „määrad“ – „kohtukulud“)) või **Belgia kohtute portaali** veebisaidil (rubriik „Législation“ (Õigusaktid)).

Tõlkijate ja tõlkide tasud

Võib juhtuda, et menetluse käigus tekib vajadus pöörduda tõlkija või tõlgi poole. Seda juhul, kui dokumente esitatakse muus kui menetluses kasutatavas keeles või kui tunnistaja ei suuda end võõrkeeles väljendada. Samuti juhul, kui üks pooltest kõneleb muud kui menetluses kasutatavat keelt ega saa menetluse keelest aru või kui kohtunik ei saa aru selle poole kõneldavast keelest. Kohaldatavad reeglid võib leida **15. juuni 1935. aasta seadusest kohtumenetluste keelekasutuse kohta**.

Kriminaalasjad

Tõlkijate ja tõlkide tasusid kriminaalmenetlustes **reguleerib** kuninga 28. detsembri 1950. aasta otsus ja ministeeriumi 22. jaanuari 2009. aasta ringkiri. 2009. aasta määrad avaldati 12. jaanuaril 2009 ametlikus väljaandes Moniteur Belge.

Nende dokumentide tekstid on kättesaadavad **kohtukorralduse ajakohastamise komisjoni** veebisaidil (rubriik „infos juridique“ – „professionne“ – „tarifs“ – „frais de justice“ („õigusteave“ – „ametialane“ – „määrad“ – „kohtukulud“)) või **Belgia kohtute portaali** veebisaidil (rubriik „Législation“ (Õigusaktid)).

Seonduvad lingid

[Belgia justiitsministeerium](#)

[Kohtukorralduse ajakohastamise komisjon](#)

Seonduvad manused

Belgia aruanne kulude läbipaistvuse uuringu kohta  (829 Kb) 

Viimati uuendatud: 20/09/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Juhtum näide 1 – perekonnaõigus – lahutus – Belgia

Liikmesriikidel paluti perekonnaõiguse küsimuses (lahutus) selgitada, milline on lahutusavalduse esitaja osa kohtukulude kandmises järgmistel juhtudel.

A – riigisisene juhtum. Paar abiellub. Sellele järgneb lahusele ja otsus lahutada.

B – piiriülene juhtum. Kaks sama liikmesriigi (liikmesriik A) kodanikke abielluvad. Abielu sõlmitakse liikmesriigis A. Pärast abiellumist asub paar elama ja töötama teise liikmesriiki (liikmesriik B), millest saab nende alaline elukoht. Mõne aja pärast asutakse lahus elama, kusjuures naine pöördub tagasi liikmesriiki A, kuid mees jääb liikmesriiki B. Paar otsustab lahutada. Vahetult pärast liikmesriiki A naasmist esitab naine liikmesriigi B kohtule abielu lahutamise avalduse.

Oluline märkus: Belgias ei ole advokaatide tasud reguleeritud (need sõltuvad asja keerukusest ja tähtsusest, advokaadi nimest ja mainest, asja kiireloomulisusest, saavutatud tulemustest jne). Belgias kehtivad advokaatidele aga kutse-eeskiri reeglid ja neile on seadusega pandud kohustus hinnata kulusid ja tasusid õiglaselt ja mõõdukusest lähtudes (vt menetluskulusid käsitlev osa).

Hinnangulised kulud on esitatud üksnes näitena.

Kulud Belgias

Esimese astme ja apellatsioonimenetluse ning vaidluste alternatiivse lahendamise kulud

Juhtumi näide	Esimese astme menetlus			Apellatsioonimenetlus			Vaidluste alternatiivne lahendamine	
	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Muud kulud	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Muud kulud	Kas kõnealuse juhtumi puhul saab sellist võimalust kasutada?	Kulud
Juhtum A	82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		ei	
Juhtum B	82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		ei	

Advokaadi, kohtutäituri ja eksperdi kulud

Juhtumi näide	Advokaat		Kohtutäitur			Ekspert	
	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Keskmine kulud	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Kulud enne kohtuotsuse tegemist	Kulud pärast kohtuotsuse tegemist	Kas nende kaasamine on kohustuslik?	Kulud
Juhtum A	ei	ligikaudu 2500 eurot	ei	ligikaudu 250 eurot	ligikaudu 250 eurot	ei	
Juhtum B	ei	ligikaudu 3500 eurot	ei	ligikaudu 350 eurot	ligikaudu 350 eurot	ei	

Tunnistajale hüvitise maksmine, vanne või muu tagatis ning muud kulud

Juhtumi näide	Tunnistajale hüvitise maksmine		Vanne või muu tagatis		Muud kulud	
	Kas tunnistajale makstakse hüvitist?	Kulu	Kas, millal ja kuidas seda tehakse?	Kulu	Kirjeldus	Kulu
Juhtum A	jah	4,96 EUR	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku artiklis 851 ette nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud			

			vormid (tagatisraha või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.			
Juhtum B	jah	4,96 EUR	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida kohustus esitada tagatis kohtumenetluse seadustiku artiklis 851 ette nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatisraha või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.			

Õigusabi (*aide juridique*) maksumus ja muud liiki hüvitised

Teavet õigusabi kohta leiate menetluskuludid käsitlevas osas.

Kirjaliku ja suulise tõlke kulud

Juhtumi näide	Kirjalik tõlge		Suuline tõlge		Muud piiriüleste vaidlustega seotud kulud	
Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Kirjeldus	Ligikaudsed kulud	
Juhtum A	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülge	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund		
Juhtum B	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülge	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund	täidetavaks tunnistamise (<i>exequatur</i>) kulud	ligikaudu 100 eurot.

Viimati uuendatud: 20/09/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Juhtumi näide 2 – perekonnaõigus – hooldusõigus – Belgia

Liikmesriikidel paluti perekonnaõiguse küsimuses (hooldusõigus) selgitada, milline on hageja osa kohtukulude kandmises järgmistel juhtudel:

A – riigisene juhtum. Mees ja naine on elanud mitu aastat koos, kuid ei ole omavahel abielus. Kui nende laps on kolmeaastane, lähevad nad lahku. Kohtuotsusega antakse emale hooldusõigus ja isale suhtlusõigus. Ema esitab hagi isa suhtlusõiguse piiramiseks.

B – piiriülene juhtum, kui advokaat asub liikmesriigis A. Mees ja naine elavad aastaid koos liikmesriigis (liikmesriik B), kuid ei ole omavahel abielus. Nad saavad lapse, kuid lähevad kohe pärast lapse sündi lahku. Liikmesriigi B kohtu otsusega antakse emale hooldusõigus ja isale suhtlusõigus. Ema ja laps asuvad elama teise liikmesriiki (liikmesriik A), sest nimetatud kohtuotsuse põhjal on neil selleks luba, kuid isa jääb liikmesriiki B. Mõne aasta möödudes esitab ema liikmesriigis A hagi isa suhtlusõiguse muutmiseks.

Oluline märkus: Belgias ei ole advokaatide tasud reguleeritud (need sõltuvad asja keerukusest ja tähtsusest, advokaadi nimest ja mainest, asja kiireloomulisusest, saavutatud tulemustest jne). Belgias kehtivad advokaatidele aga kutse-eeetika reeglid ja neile on seadusega pandud kohustus hinnata kulusid ja tasusid õiglaselt ja mõõdukusest lähtudes (vt menetluskuludid käsitlev osa).

Hinnangulised kulud on esitatud üksnes näitena.

Kulud Belgias

Esimese astme ja apellatsioonimenetluse ning vaidluste alternatiivse lahendamise kulud

Juhtumi näide	Esimese astme menetlus			Apellatsioonimenetlus			Vaidluste alternatiivne lahendamine	
	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Muud kulud	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Muud kulud	Kas kõnealuse juhtumi puhul saab sellist võimalust kasutada?	Kulud
Juhtum A	52 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1.		186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1.		ei	

		detsember 1939)			detsember 1939)			
Juhtum B	52 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	186 eurot		2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	ei		

Advokaadi, kohtutäituri ja eksperdi kulud

Juhtumi näide	Advokaat		Kohtutäitur			Ekspert	
	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Keskmine kulud	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Kulud enne kohtuotsuse tegemist	Kulud pärast kohtuotsuse tegemist	Kas nende kaasamine on kohustuslik?	Kulud
Juhtum A	ei	ligikaudu 1500 eurot	ei	52 eurot	ligikaudu 100 eurot	ei	
Juhtum B	ei	ligikaudu 1000 eurot	ei	52 eurot	ligikaudu 100 eurot	ei	

Tunnistajale hüvitise maksmine, vanne või muu tagatis ning muud kulud

Juhtumi näide	Tunnistajale hüvitise maksmine		Vanne või muu tagatis
	Kas tunnistajale makstakse hüvitist?	Kulu	Kas, millal ja kuidas seda tehakse?
Juhtum A	jah	200 Belgia franki või 4,96 eurot	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku artiklis 851 et nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatisraha või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.
Juhtum B	jah	200 Belgia franki või 4,96 eurot	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku artiklis 851 et nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatisraha või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.

Õigusabi (*aide juridique*) maksumus ja muud liiki hüvitised

Teavet õigusabi kohta leiate menetluskuludisid käsitlevas osas.

Kirjaliku ja suulise tõlke kulud

Juhtumi näide	Kirjalik tõlge		Suuline tõlge		Muud piirülestevaidlustega seotud kulud	
	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Kirjeldus	Ligikaudsed kulud
Juhtum A	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülge	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund		
Juhtum B	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülge	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund	täidetavaks tunnistamise (<i>exequatur</i>) kulud	ligikaudu 100 eurot

Viimati uuendatud: 20/09/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Juhtumi näide 3 – perekonnaõigus – elatis – Belgia

Liikmesriikidel paluti perekonnaõiguse küsimuses (elatis) selgitada, milline on hageja osa kohtukulude kandmises järgmistel juhtudel:

A – riigisisene juhtum. Mees ja naine on elanud mitu aastat koos, kuid ei ole omavahel abielus. Kui nende laps on kolmeaastane, lähevad nad lahku. Kohtuotsusega antakse hooldusõigus emale. Ainsaks jätkuvaks vaidlusküsimuseks on elatise summa, mille isa võlgneb emale lapse ülalpidamise ja kasvatamise eest. Ema esitab selle kohta hagi.

B – piiriülene juhtum, kui advokaat asub liikmesriigis A. Mees ja naine elavad koos liikmesriigis (liikmesriik B), kuid ei ole omavahel abielus. Kui nende laps on kolmeaastane, lähevad nad lahku. Liikmesriigi B kohtu otsusega antakse hooldusõigus emale. Isa nõusolekul asuvad ema ja laps elama teise liikmesriiki (liikmesriik A), millest saab nende alaline elukoht.

Jätkuvaks vaidlusküsimuseks on elatise summa, mille isa võlgneb emale lapse ülalpidamise ja kasvatamise eest. Ema esitab selle kohta liikmesriigis A hagi.

Oluline märkus: Belgias ei ole advokaatide tasud reguleeritud (need sõltuvad asja keerukusest ja tähtsusest, advokaadi nimest ja mainest, asja kiireloomulisusest, saavutatud tulemustest jne). Belgias kehtivad advokaatidele aga kutse-eesitika reeglid ja neile on seadusega pandud kohustus hinnata kulud ja tasusid õiglaselt ja mõõdukusest lähtudes (vt menetluskulud käsitlev osa).

Hinnangulised kulud on esitatud üksnes näitena.

Kulud Belgias**Esimese astme ja apellatsioonimenetluse ning vaidluste alternatiivse lahendamise kulud**

Juhtumi näide	Esimese astme menetlus			Apellatsioonimenetlus			Vaidluste alternatiivne lahendamine	
	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Muud kulud	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Muud kulud	Kas kõnealuse juhtumi puhul saab sellist võimalust kasutada?	Kulud
Juhtum A	27 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		ei	
Juhtum B	27 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)		ei	

Advokaadi, kohtutäituri ja eksperdi kulud

Juhtumi näide	Advokaat		Kohtutäitur			Ekspert	
	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Keskmine kulud	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Kulud enne kohtuotsuse tegemist	Kulud pärast kohtuotsuse tegemist	Kas nende kaasamine on kohustuslik?	Kulud
Juhtum A	ei	ligikaudu 1000 eurot	ei	ligikaudu 27 eurot	ligikaudu 60 eurot	ei	
Juhtum B	ei	ligikaudu 1000 eurot	ei	ligikaudu 27 eurot	ligikaudu 60 eurot	ei	

Tunnistajale hüvitise maksmine, vanne või muu tagatis ning muud kulud

Juhtumi näide	Tunnistajale hüvitise maksmine		Vanne või muu tagatis	
	Kas tunnistajale makstakse hüvitist?	Kulu	Kas, millal ja kuidas seda tehakse?	
	jah	15,65–48,24 eurot 200 Belgia franki või 4,96 eurot	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku artiklis 851	

Juhtum A			ette nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasesest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatistrahaga või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.
Juhtum B	Jah	200 Belgia franki või 4,96 eurot	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku artiklis 851 ette nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasesest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatistrahaga või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.

Õigusabi (*aide juridique*) maksumus ja muud liiki hüvitised

Teavet õigusabi kohta leiate menetluskuludid käsitlevas osas.

Kirjaliku ja suulise tõlke kulud

Juhtumi näide	Kirjalik tõlge		Suuline tõlge		Muud piirülestevaidlustega seotud kulud	
	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Kirjeldus	Ligikaudsed kulud
Juhtum A	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülge	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund		
Juhtum B	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülge	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund	täidetavaks tunnistamise (<i>exequatur</i>) kulud	ligikaudu 100 eurot

Viimati uuendatud: 20/09/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

Juhtumi näide 4 – äriõigus – leping – Belgia

Liikmesriikidel paluti äriõiguse küsimuses (leping) selgitada, milline on müüja osa kohtukulude kandmises järgmistel juhtudel:

A – riigisisene juhtum. Äriühing on tarninud 20 000 euro väärtuses kaupu. Ostja ei ole müüjale tasunud, sest tema arvates ei vasta kaubad kokkulepitule. Müüja esitab hagi, et nõuda hinna täielikku tasumist.

B – piiriülene juhtum. Äriühing, mille peakontor asub liikmesriigis B, on tarninud liikmesriigis A asuvale ostjale 20 000 euro väärtuses kaupu. Lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriigi B õigust ja see on vormistatud liikmesriigi B keeles. Liikmesriigis A asuv ostja ei ole müüjale tasunud, sest tema arvates ei vasta kaubad kokkulepitule. Müüja esitab liikmesriigis A hagi, et nõuda ostjaga sõlmitud lepingus märgitud hinna täielikku tasumist.

Oluline märkus: Belgias ei ole advokaatide tasud reguleeritud (need sõltuvad asja keerukusest ja tähtsusest, advokaadi nimest ja mainest, asja kiireloomulisusest, saavutatud tulemustest jne). Belgias kehtivad advokaatidele aga kutse-eeetika reeglid ja neile on seadusega pandud kohustus hinnata kulud ja tasusid õiglaselt ja mõdukusest lähtudes (vt menetluskuludid käsitlev osa).

Hinnangulised kulud on esitatud üksnes näitena.

Kulud Belgias

Esimese astme ja apellatsioonimenetluse ning vaidluste alternatiivse lahendamise kulud

Juhtumi näide	Esimese astme menetlus		Apellatsioonimenetlus		Vaidluste alternatiivne lahendamine	
	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Kas kõnealuse juhtumi puhul saab sellist võimalust kasutada?	Kulud
Juhtum A	82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	Jah	Vaata vahendamisega kaasnevate kulude kohta osast „Vahendus liikmesriikides – Belgia“
Juhtum B	52 eurot (Euroopa maksekäsk)	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	Jah	Vaata vahendamisega kaasnevate kulude kohta osast

Oluline märkus: Belgias ei ole advokaatide tasud reguleeritud (need sõltuvad asja keerukusest ja tähtsusest, advokaadi nimest ja mainest, asja kiireloomulisusest, saavutatud tulemustest jne). Belgias kehtivad advokaatidele aga kutse-eeskiri reeglid ja neile on seadusega pandud kohustus hinnata kulusid ja tasusid õiglaselt ja mõõdukusest lähtudes (vt menetluskulusid käsitlev osa).

Hinnangulised kulud on esitatud üksnes näitena.

Kulud Belgias

Esimese astme ja apellatsioonimenetluse ning vaidluste alternatiivse lahendamise kulud

Juhtumi näide	Esimese astme menetlus		Apellatsioonimenetlus		Vaidluste alternatiivne lahendamine	
	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Kohtuasja algatamise kulud	Dokumentide vormistamise kulud	Kas kõnealuse juhtumi puhul saab sellist võimalust kasutada?	Kulud
Juhtum A	82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet (<i>arrêté royal</i>) nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	Jah	Vaata vahendamisega kaasnevate kulude kohta osast „Vahendus liikmesriikides – Belgia“
Juhtum B	82 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	186 eurot	2,85 eurot iga lehekülje eest (30. novembri 1939. aasta kuninga dekreet nr 64, Belgia ametlik väljaanne, 1. detsember 1939)	Jah	Vaata vahendamisega kaasnevate kulude kohta osast „Vahendus liikmesriikides – Belgia“

Advokaadi, kohtutäituri ja eksperdi kulud

Juhtumi näide	Advokaat		Kohtutäitur		Ekspert	
	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Keskmine kulud	Kas esindaja kasutamine on kohustuslik?	Kulud enne kohtuotsuse tegemist	Kulud pärast kohtuotsuse tegemist	Kas nende kaasamine on kohustuslik?
Juhtum A	ei	ligikaudu 3000 eurot	ei	ligikaudu 500 eurot	ligikaudu 250 eurot	ei
Juhtum B	ei	ligikaudu 3000 eurot	ei	ligikaudu 500 eurot	ligikaudu 250 eurot	ei

Tunnistajale hüvitise maksmine, vanne või muu tagatis

Juhtumi näide	Tunnistajale hüvitise maksmine		Vanne või muu tagatis
	Kas tunnistajale makstakse hüvitist?	Kulu	Kas, millal ja kuidas seda kasutatakse?
Juhtum A	Jah	200 Belgia franki või 4,96 eurot	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku (<i>Code judiciaire</i>) artiklis 851 ette nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatis või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.
Juhtum B	Jah	200 Belgia franki või 4,96 eurot	Üldjuhul võib tsiviilkohtumenetluses menetluse algatamisel tekkida tagatise esitamise kohustus kohtumenetluse seadustiku artiklis 851 ette nähtud juhul. See puudutab tagatise nõudmist hagejalt, kes on välismaalane. Belgia kostja võib nõuda välismaalasest hagejalt või menetlusse astujalt tagatise esitamist. Artiklis 852 on täpsustatud tagatise võimalikud vormid (tagatise või muu tagatis). Vt kulude läbipaistvust käsitlev teabeleht.

Õigusabi maksumus ja muud liiki hüvitised

Teavet õigusabi kohta leiate menetluskulusid käsitlevas osas.

Kirjaliku ja suulise tõlke kulud

Kirjalik tõlge	Suuline tõlge	Muud piirülesete vaidlustega seotud kulud

Juhtumi näide	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Millal ja millistel tingimustel vajalik?	Ligikaudsed kulud	Kirjeldus	Ligikaudsed kulud
Juhtum A	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülg	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund		
Juhtum B	kui dokumendid on menetluse jaoks vajalikud	7,57–34,48 eurot lehekülg	kui kostja ei mõista menetluse keelt	31,61–54,62 eurot tund	täidetavaks tunnistamise (<i>exequatur</i>) kulud	ligikaudu 100 eurot

Viimati uuendatud: 20/09/2019

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.